

Então temeram os marinheiros, e clamavam cada um ao seu deus, e lançavam no mar as fazendas, que estavam no navio, para o alliviarem do seu pezo; porém Jonas desceu aos lados do porão, e se deitou, e dormia um profundo somno.

6 וַיִּקְרַב אֵלָיו רֹב־חֵבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה-לָּךְ נֹרְדִים
 E-aproximou-se dele chefe-de o-marinheiro e-disse a-ele O-que a-ti dormindo?
[H7290](#) [H4100](#) [H0559](#) [H2259](#) [H0413](#) [H7126](#)
 קוּם קְרַא אֶל-אֱלֹהֶיךָ אולי יתעשת האלהים לנו ולא נאבד:
 Levanta-te clama a deus-teu talvez pensará o-Deus em-nós e-não pereceremos
[H0006](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0194](#) [H0430](#) [H0413](#) [H7121](#)

E o mestre do navio chegou-se a elle, e disse-lhe: Que tens, adormentado? levanta-te, clama ao teu Deus; porventura Deus se lembrará de nós para que não pereçamos.

7 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לָבוֹ וּנְפִילָה גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה
 E-disseram a homem companheiro-dele vinde lancemos sortes e-saibamos
[H0413](#) [H0376](#) [H0559](#) [H3212](#) [H7453](#) [H3045](#) [H1486](#) [H5307](#)
 בְּשִׁלְמִי הָרַעַה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַל-יוֹנָה:
 por-causa-de-quem o-mal o-este a-nós e-lançaram sortes e-caiu sorte sobre Yonah
[H2063](#) [H4310](#) [H5307](#) [H1486](#) [H5307](#) [H1486](#) [H3124](#)

E diziam cada um ao seu companheiro: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por que causa nos tem vindo este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַנִּידָה-נָא לָנוּ בְּאִשֶּׁר לְמִי-הָרַעַה הַזֹּאת
 E-disseram a-ele Declara a-nós por-favor lancemos por-causa-de-quem de-quem o-mal o-este
[H0413](#) [H5046](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4994](#) [H4310](#) [H2063](#)
 לָנוּ מַה-מְלֶאכְתֶּךָ וּמֵאֵין תָּבוֹא מַה אֶרְצֶךָ וְאֵי-מִזֶּה עַם
 a-nós qual trabalho-teu e-de-onde e-de-onde terra-tua qual vens e-de-que povo
[H4399](#) [H4100](#) [H0370](#) [H0935](#) [H4100](#) [H0776](#) [H0335](#) [H2088](#)
 אַתָּה: tu

Então lhes disseram: Declara-nos tu agora, por cuja causa nos tem vindo este mal. Que occupação é a tua? e d'onde vens? qual é a tua terra? e de que povo és tu?

9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עִבְרִי אֲנִי וְאֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יִרָא וְאֲשֶׁר-עָשָׂה
 E-disse a-eles hebreu eu e-(a) eu Deu-de os-céus eu temo que fez
[H0413](#) [H0559](#) [H5680](#) [H0853](#) [H0595](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8064](#) [H0589](#) [H3373](#)
 אֶת-הַיָּבֵשָׁה: תִּים וְאֶת-הַיָּבֵשָׁה:
 (a) o-mar e-(a) a-terra-seca
[H3004](#) [H0853](#) [H3220](#) [H0853](#)

E elle lhes disse: Eu sou hebreo, e temo ao Senhor, o Deus do céu, que fez o mar e a terra secca.

10 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֶה-זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי-מִלְּפָנָי יְהוָה הוּא בָּרוּחַ כִּי הִגִּיד לָהֶם:
 E-temeram os-homens grande temor e-disseram a-ele O-que isto fizeste? Porque declararam porque fugia ele YHWH de-diante-de que os-homens sabiam
[H3372](#) [H0376](#) [H3373](#) [H0559](#) [H4100](#) [H413](#) [H2063](#) [H1992](#) [H5046](#) [H1272](#) [H1931](#) [H3068](#) [H6440](#)

Então estes homens tremeram com grande temor, e lhes disseram: Porque fizeste tu isto? Pois sabiam os homens que fugia de diante do Senhor, porque elle lh'o tinha declarado.

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּקְּ הַיָּם מֵעַלֵּינוּ כִּי הָיָה
 o-mar porque de-sobre-nós o-mar e-aquietará a-ti faremos O-que a-ele E-disseram
[H3220](#) [H3220](#) [H8367](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהוֹלֵךְ הוֹלְךָ וְסֹעֵרָ:
 e-tempestuava ia
[H5590](#) [H1980](#)

E disseram-lhe: Que te faremos nós, para que o mar se nos aquiete? Porque o mar se elevava e engrossava cada vez mais.

12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל־הַיָּם וְיִשְׁתַּקְּ הַיָּם מֵעַלְיֵכֶם
 de-sobre-vós o-mar e-aquietará o-mar ao e-lançai-me Levantai-me a-eles E-disse
[H3220](#) [H8367](#) [H3220](#) [H0413](#) [H2904](#) [H5375](#) [H0413](#) [H0559](#)

כִּי יוֹדַעְ אֲנִי כִּי בְּשַׁלְּי הַסֹּעֵר הַגָּדוֹל הַזֶּה עַלְיֵכֶם:
 sobre-vós a-esta a-grande a-tempestade por-minha-causa que eu sabendo porque
[H2088](#) [H7945](#) [H0589](#) [H3045](#)

E elle lhes disse: Levantae-me, e lança-e-me no mar, e o mar se vos aquietará; porque eu sei que por minha causa é que vos sobreveiu esta grande tempestade.

13 וַיִּחַתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיַּבֵּשָׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי
 por-que puderam e-não a-terra-seca a para-fazer-voltar os-homens E-remaram
[H3201](#) [H3808](#) [H3004](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0376](#) [H2864](#)

הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר עַלֵיהֶם:
 sobre-elles e-tempestuava ia o-mar
[H5590](#) [H1980](#) [H3220](#)

Mas os homens remavam, para tornar a trazer o navio para terra, mas não podiam; porquanto o mar se ia embravecendo cada vez mais contra elles.

14 וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנֵה יְהוָה וְנָא נִפְרָעִים
 pereçamos por-favor não YHWH Por-favor e-disseram YHWH a E-clamaram
[H0006](#) [H4994](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#)

אֶתְּךָ כִּי־נָקִיא דָּם עָלֵינוּ תִּתְּנִי וְאֶל־הַיָּם הַזֶּה הָאִישׁ בְּנִפְשׁוֹ
 tu por-que inocente sangue sobre-nós ponhas e-não o-este o-homem pela-vida-de
[H1818](#) [H5414](#) [H0408](#) [H2088](#) [H0376](#) [H5315](#)

יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ:
 fizeste desejaste como YHWH
[H3068](#)

Então clamaram ao Senhor, e disseram: Ah Senhor! não pereçamos por causa da alma d'este homem, e não ponhas sobre nós o sangue innocente; porque tu, Senhor, fizeste como quizeste.

15 וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיַּטְּלוּהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ:
 de-fúria-sua o-mar e-parou o-mar ao e-lançaram-o Yonah (a) E-levantaram
[H2197](#) [H3220](#) [H5975](#) [H3220](#) [H0413](#) [H2904](#) [H3124](#) [H0853](#) [H5375](#)

E levantaram a Jonas, e o lançaram no mar, e cessou o mar da sua furia.

16 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים גְּדוֹלָה יְרֵאָה וְיְהוָה אֶת־גְּדוֹלָתוֹ וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה
 a-YHWH sacrificio e-sacrificaram YHWH (a) grande temor os-homens E-temeram
[H3068](#) [H2077](#) [H2076](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3373](#) [H0376](#) [H3372](#)

וַיַּדְרִיּוּ נְדָרִים:
 votos e-fizeram-votos
[H5088](#) [H5087](#)

Temeram pois estes homens ao Senhor com grande temor; e sacrificaram sacrificios ao Senhor, e votaram votos.

יֹנָה	וַיְהִי	יֹנָה	אֶת־	לִבְלֹעַ	גָּדוֹל	דָּג	יְהוָה	וַיִּמָּן	17
Yonah	e-esteve	Yonah	(a)	para-engolir	grande	peixe	YHWH	E-designou	
H3124	H1961	H3124	H0853	H1104		H1709	H3068	H4487	
			לַיְלֹתֹת:	וּשְׁלֹשָׁה	יָמִים	שְׁלֹשָׁה	הַדָּג	בְּמִעְיָ	
			noites	e-três	dias	três	o-peixe	nas-entranhas-de	
			H3915	H7969	H3117	H7969	H1709	H4578	

Preparou pois o Senhor um grande peixe, que tragasse a Jonas; e esteve Jonas tres dias e tres noites nas entranhas do peixe.